



# Ba năm về trước Nga với Tàu

XII

## Kết-luận

Về việc Tàu Nga ly hập, từ bài trước trở lên, đã nói rõ nginh ngờ, bài này chỉ tóm thuật sự ly hập đó mà bàn qua về chính sách của Nga đối với Tàu.

Nga bắt đầu giao thiệp từ năm 1917, Tàu thiệt tình đoạn tuyệt thi từ năm 1927. Đầu đuôi vừa đúng mươi năm.

Trong mươi năm đó, có thể chia ra làm ba thời kỳ. Năm dem cảm tình của hai nước đối với nhau trong ba thời kỳ đó mà so sánh kiểm cái thí-dụ, thì chẳng khác chi một đoạn lịch-sử của đôi trai gái, từ khi mới nhận tình với nhau đến khi cung nhau ly dị.

Sau trên cách mạng tháng mười của Nga, Tôn-Vân có đánh điện chúc mừng Lê-Nin, lúc đó là Tàu Nga mới chào nhau. Từ năm 1918 Nga phái U-lanh qua Bắc-kinh vận động cộng-sản, tới năm 1922, Việt-phì ở Quảng Đông mắc bệnh qua Nhịp rồi về Nga. Trong bốn năm đó, cái mồi cảm tình của Nga với Tàu do phương bắc mà kèn xuống phương Nam, càng ngày càng buộc chí, càng ngày càng lôi dài, thời kỳ đó cũng như đôi trai gái kia từ khi bắt đầu gặp nhau, mãi liếc long ưa, cái sợi tơ tình ngày thêm gian dẫu, ấy là thời kỳ định hình.

Từ hồi Bô-rô-Jin qua làm cố vấn cho chính phủ Quảng-dông, tới lối đi dãng cộng sản vào dù quốc-dân, nghĩa là đến cuối năm 1925, Tàu đã bắt lòng tin Nga, Nga cũng hết sức giúp Tàu; tro g mây năm đó tình giao hảo của hai nước như kếp với dào, người ta đã sự thành Moscow và tỉnh Quảng-dông có uy lực sẽ hiệp làm một. Đó cũng như đôi trai gái kia đã do cuộc thử hoa hẹn quyết mà bước vào cảnh gối phòng chán loạn, chồng xướng vợ theo, cùng gánh cả việc nhà việc cửa. Ấy là thời kỳ thành hôn.

Còn từ khi xảy ra trận chiến biển Ô-Quảng-dong, tới hồi Võ-hàn là đảng Cộng sản, nghĩa là tới tháng 7 năm 1927, cuộc cách mạng của Tàu đã có cơ thắng lợi, thế lực của Chánh-phủ Quảng-dông đã trấn tới phía trên Trường-giang, thi dãng-Quốc-dân muôn dabi dãng cộng-sản ra ngoài vòng thành trì, mà đảng cộng-sản cũng muôn hốt cảng của dảng Quốc-dân. Đó cũng như đôi trai gái kia đã hiệp sức mà gây dựng được chút cơ nghiệp, thi vợ cậy công vợ, chồng cậy chồng, ai cũng muốn chiếm già tài lâm của riêng, ruber còn chồng móm chơi miếng, rồi đến cảng nhau chia là. Ấy là thời kỳ ly-dị.

Tóm lại mà bàn, thì nước Tàu được có cuộc thống nhất vừa rồi, uy là công lao của đảng Quốc-dân, mà cũng là nhờ có người Nga giúp đỡ.

Thứ coi trước, khi Nga chưa giúp Tàu thì thế lực của Chánh-phủ Quảng-dong chẳng qua chỉ loanh-quanh & hành-phủ Quảng-shau. Sau khi người Nga dem những

## Tin Hong Kong Kho Ho-hye đánh tennis ở Hong-kong

Sau khi thắng Chim ở Saigon thi nhá vò địch Singapore đã cùng Ông Ee Kong đánh chiếc Augera tới Hong-kong mấy bữa rày.

Hôm 22 Mai là ngày sau khôi, người ta đã thấy đấu ủ bát Chinese Recreation club. Ông đánh với M. W. Lo (vò-địch Hongkong) Lo thắng 6/1, 6/2, 6/3, Kho Ho-hye đánh với Ng Sze Kwong, Kho thắng 6/0, 6/3.

Người ta tiếp sau Kho chẳng đấu với Lo, nhưng rồi đây hai nhà vò-địch cũng sẽ được gặp nhau.

23 Mía-Danh đối (doubles match) Trần này Lo và Ng đánh với Kho và Ông. Ông Lô thắng 6/3, 6/2, 3/0, 6/4.

24 Mai — Bữa này là lần cuối cùng mà chiến tướng được gặp nhau. Đang lẽ thi Hua Laau (vò-địch Chinese Recreation club) đấu với Ông nương vì Ho bị thương & tay ném Lai Kwong Tsan ủ Division "J" hội ấy vào thế cháo, Lai thắng 6/2, 6/2.

Bây giờ đến hai nhà vò-địch Hongkong và Singapore được gặp nhau đây. Trần này drive của Kho v.v. tay mặt rất mạnh, Lo cũng dử lại rất kịch liệt, lần này thi hai nhà trồ tài hết sức bình sanh khiếu cho người coi ai cũng được thỏa thích. Kho thắng Lo 6/1, 6/2.

Kết quả ba buổi đấu thi Hong Kong được 3/2. Nhưng cũng chẳng phải lỗi tại Kho Ho-hye bịt bởi tại bạn vậy. Ngày cho Ông Ee Kong ba buổi đấu không!

Cuối tuần là này thi hai nhà múa với tên già ba số đáp tàu về. Tôi hôm nay Chinese Recreation Club có thất tiệc & nhà hội dưới Causway Bay.

N. Không-Dzuyên

Quan-tong-thống mới nước Hoa-kỳ ra đạo

Sắc-lịnh định số người mỗi nước cho vào Hoa-kỳ mỗi năm

Mỗi năm, người các nước đến kiểm ăn & Hoa-kỳ không biết có mao nào mà kể.

Nhưng may người các nước vào đất Hoa-kỳ phải có hạn.

Quan-Tong-thống mới là M. Hoover đã ra một đạo sắc lệnh định số người cho vào làm ăn trong nước: mỗi năm bao nhiêu

Pháp 3.086 người

Đức 25.917

Auh 65.721

Ái-nhí-Lan 17.863

Ý-Ba-Lợi 5.802

Nhật 100

Nga và các xứ A-châu 2.781

Xem báo chí năm nay

có Anh, Đức, và Ái-nhí-Lan là

được phép cho nhiều người

đến Hoa-kỳ kiếm sáu hòn.

Nước Nhật mỗi năm chỉ được phép

cho sang Hoa-kỳ có 100 người.

Tại sao?

Nhiều người đã thừa hiểu.

## Cường-học Thư-xá bị xét

Ông Lý-văn-Thơ bị bắt

Chiều thứ bảy năm giờ, một ông cò sò vật thám công mày người nữa lại xép nhà ông Trần-huy-Lộ, sáng lập Cường-học Thư-xá. Bất người nhà ai này phải mở rương, mở hộp cho họ lục soát. Rồi cuộc lấy hết thấy quyển sách mới xuất bản: "Câu chuyện chung". Sách này tác giả không ký tên, do ông Lê-văn-Thơ dù xuất bản được mươi lăm năm.

Tòa kiêm duyệt bỏ một đoạn dài

Võ Khắc-Thiệu

## Một người con gái bức nhứt trong trường thương chiến của Tàu.

Tám lị của xã-hội Tàu vốn không có tánh mạo biếm, i người con gái dám một mình quay khơi vượt biển buôn bán với nước ngoài.

Gần đây, trong một hòn đảo ở Tây Án-dô dường, nơi gần Bắc-Mỹ, có một cô con gái nước Tàu làm chủ nhiều lô buôn rát lớn.

Người con gái ấy họ Trịnh, quê ở Quang-tây, mấy năm trước day theo cha đến đảo ấy buôn bán. Nhìn thấy sahnhai cảng dã, mới làm nhà ở đó.

Chưa đay, một năm thi Ông cha chẽi, người con gái nổi nghiệp của cha, em chuyên một nghề buôn bắp. Cô ta có mở xưởng xay bắp & khép đáo ấy, đang mua cháo giò, gỏi - quýền. Vì rằng lúa bắp là mào hía, cần mua từ xã Tây-Án-dô. Cô ta buôn lô hàng, cái sở hào của họ, cho nên được lời khen lâm.

Hiện nay ở trong trường thương chiến Bắc-Mỹ, nghề buôn của cô ta còn đương phát triển.

Năm nay cô ta đã 16 tuổi, mà còn chưa nhân lối ai. Người ta thấy có nhiều cũ, lại có tài buôn, lâm kẽ dã rãnh-ranh bắc sê. Nhưng có ta tai mồi ngày trù ra nhau như lòi di coi các xuồng, chẳng buoc chân loi đâu.

Thường-tuường, cô ta tự nói buôn bán trong vài năm nay, thi cùi u về nước Tàu, dù biết là người có lòng thương Tàu.

Người ta ứ đó, họ đều nói rằng, con gái ta đang duỗi trong trường thương chiến của Áu-Mỹ, nên lấy cô này, làm bợ nhút.

Trần-ngọc-Thông

Tổng-đung ngày 1er Juin 1929

tại phu-mô nhà ở Giadinh vào

cảnh-di-lộ an giác ngàn thu.

Vây hôm nay chàng tôi đã

lời tâng trọng gọi là tâng tinh

tham cảm Bà con Cò bác xa

gần có lòng xót đến chàng tôi

và cầu xin mièng chấp đều so-

sot trong lô phu-mô phuc.

Tang quyến:

Trần-minh-Đạo

Instituteur

Trần-ngọc-Thái

Secrétaire à la Mairie de Saigon

đồng kinh đón

Chuỗi điều hiếu con đùi

鸭香

唛煙

CIGARETTES CANARD

Louis BERTHET & C° - SAIGON

## Chuỗi điều hiếu con đùi

鸭香

唛煙

CIGARETTES CANARD

Louis BERTHET & C° - SAIGON

Chư Đồng-Bào nên xem :

## PHU-NÚ' TÂN-VĂN

Số 6-ngày thứ năm 6 Juin, có những bài:

- 1) Học trò bài khóa.
- 2) Mát mồi người Dân-bà văn-học có tiếng.
- 3) Hội hè mày ở nước Nhật.
- 4) Ý kiến của chúng tôi đối với thời-sự :
  - 1 — Cả-nhơn ty-do của người Pháp ra thế nào ?
  - 2 — Trông người, lại nghĩ đến ta . . . . .
  - 5) Bài trả lời của ông PHAM-QUYNH.
  - 6) Học-bông của Phụ-Nữ Việt-Nam thành công ngay trước mắt.
  - 7) Bài của ông Phan Khôi trả lời cho ông Thè-Phụng (Công-Luận-Báo).
  - 8) Lại Bà Trưng bà Triệu dày chăng ?
  - 9) Văn-Uyên.
  - 10) Bài dập cuộc thi Kiều.
  - 11) Vệ-Sinh: Phép cho con bú của Docteur Đôn.
  - 12) Gia-Chanh.
  - 13) Việc trong nước.
  - 14) Thủ cho bạn nói chuyện thế-giới.
  - 15) Du-Ký « SANG TÂY »
  - 16) Tòa kết án người Dân-bà tên Smith già trai xung là quan Nam Barker.
  - 17) Tiêu-thuyết « VI NGHĨA VI TÌNH »
  - 18) Phần Nh.-Đồng, văn-văn . . . . .

Kỷ-tiết 7 ngày 13 Juin có chấm cuộc thi Bắc-quốc.

Mua báo, hoặc thư từ cho Phụ-Nữ Tân-Văn xin đề cho Monsieur

Nguyễn Đức-Nhuận chủ-nhiệm Phụ-Nữ Tân-Văn, n° 42, Rue Catinat Saigon.

Giá báo trọn năm là : 6\$00.

## AU FIGARO SAIGONNAIS

25 Boulevard Bonard, Saigon.

Số đội chủ. Phòng sửa sang lại rất hoàn-toàn, tinh-khết, thư-giỏi, song già tinh vẫn nhẹ.

Đáng chờ đợi Ông, qui Thầy tin cậy.

Kèm từ 1 Juin 1929, phòng hớt tóc

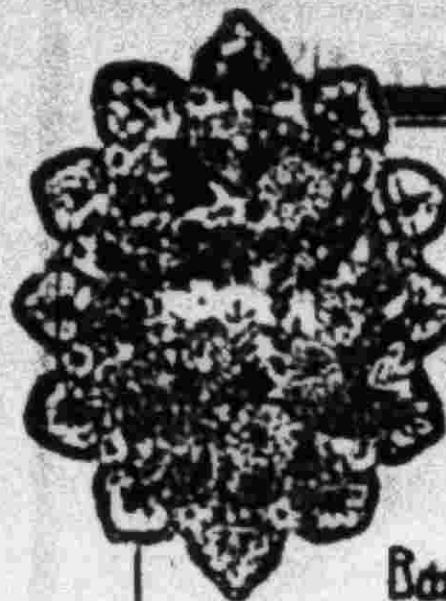
đang mở cửa

để phục vụ

đến 12 giờ trưa







## Gia Annam làm ra

Bản tiệm chuyên làm kính bằng đồng  
coppernes) và sút-ván-tuyêng mica  
nên tinh già ha-bang phan  
các nốt... Khiết lai, to nhỏ đều  
Giá từ 4\$ đến 10\$ 100\$  
Là giá riêng cho các cửa hàng  
Xin đóng... Cho bia hổ cho cửa  
một nhà mà mua quay...  
Bản sô và bán lẻ do nôis

## "LA TORTUE"

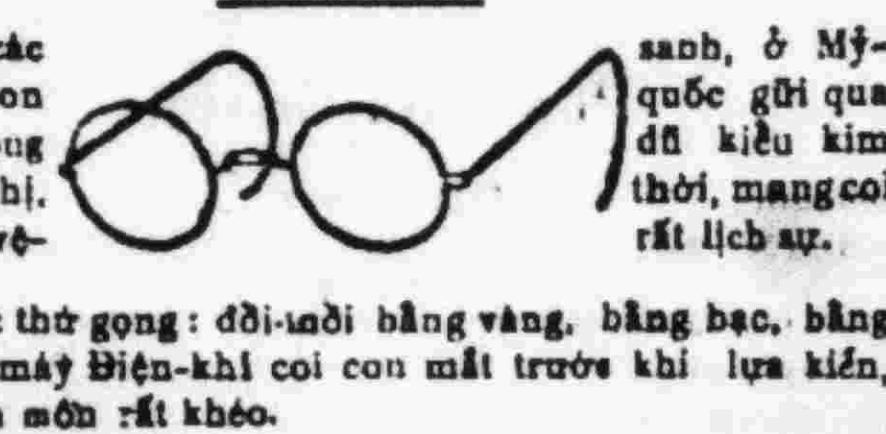
PHAN-THUC-TRAC

16 Rue Sabourain, Saigon

## LUNETTERIE KHAI-MINH

30 Rue de la Porte.—Phnompenh

Bản dũ các  
thứ kính con  
mắt, kính ống  
giá, cát-thi,  
viễn-thi, v.v.



Bản dũ các thứ gọng: đeo-udi bằng vàng, bằng bạc, bằng  
nickel. Cố máy Điện-khi coi con mắt trước khi lụa kiển,  
thợ chuyên môn rất khéo.

## DONNET -- SIX

10 má-lực 6 Máy

Xe mui dừng 6 chỗ ngồi  
100 ngàn thước bao 11 lit dầu xăng

Giá 3.000 p.

đú dò phụ tung

## Garage JEAN COMTE

34 BOULEVARD NORODOM  
SAIGON

## TAM-THÀNH-DƯỢC

1-Trù tè—2-Bó huyệt.—3-Giải lao?

- 1-Trù tè bài nhức mỏi sưng sùt rất thâm hiểu, mỗi hộp 1500.  
2-Biểu kinh trùt hạch-dà, ha, lát, cảm sot ruột rất hay, mỗi hộp 1500.  
3-Bó hưa giải tri nôn. Làn viêc: mèo, mèo, thương-dung, mỗi hộp 1500.  
Cách mua: bao giờ mandat đê:

Monsieur Trương Minh-Y  
Muốn đến bồn hiếu Chùi tiệm Tao-Nhan-Buông  
do ногн hнн xн hнн dнн N. 4 rue de la Gare Hormon

## QUI BÀ QUI CÔ

Gương mặt là nơi qui phết của con người, nếu muốn tránh khỏi các hình phạt ấy như là mắng, tát nhau, thậm chí nhau nhau xin qui bà qui có hày dùng thử thử trước thom Tây-thi-Lộ hiện con buom. Buom thi sẽ thấy sự mâu thuẫn của nó là làm sao?

Nước thom Tây-thi-Lộ sẽ được cái hồn hạnh nhớ lòng quang đại của qui bà qui có chiếu cố và nó sẽ làm cho qui bà qui có vẫn được vui lòng luôn luôn.

## DÀI-QUANG DƯỢC PHÒNG

46 Bd Tông đốc Phuong Cholon.—47 Phố hàng Đường  
Hanol.—Giáy thép nói số 19 Cholon.

Ngoại hình	Bản inh	Dimensions	Mode	NHA HOA GHON DUNG	
				Solo	Sépia
0.60x0.75	0.60x0.60	6.50x6.50	Noir	6.50	6.50
	0.60x0.60	7.00	Sépia	6.50	6.50
	0.60x0.60	10.00	Color	6.50	6.50
	0.60x0.60	12.00	Photo	6.50	6.50
	0.60x0.60	14.00		6.50	6.50
	0.60x0.60	17.00		6.50	6.50
	0.60x0.60	20.00		6.50	6.50
	0.60x0.60	24.00		6.50	6.50
	0.60x0.60	31.00		6.50	6.50
	0.60x0.60	38.00		6.50	6.50

## Mandats của ai?

Ba/ri	18-4-29	n	033612
Vinhlong	25-4-29	n	046883
Caibe	23-4-29	n	076363
Cantho	13-5-29	n	142459
Cangiac	25-4-29	n	033820
Traon	18-5-29	n	062481
Chuké	n	038424	6 \$00

Số áo có màu được nhiều  
Mau dat, nhưng không thấy  
tên tuổi của ai gởi bể, vậy  
vì qui độ già nhau kỵ lại  
vì của ai và, gửi thư cho bão  
bão rò, hầu tiện bồ sô sach.

Rất cảm ơn,

T. C.

## Tiệm bánh tay.

NGUYỄN - VAN - ĐẮC  
19 Avenue Jaccaré Cholon  
và 31- 33, rue Sabourain  
Saigon

Hầu lâu nay đang qui khách  
hoan nghênh ấy là lòng thành  
thật của Bón biếu mà cảng  
nhờ qui độ già nhau kỵ lại  
vì của ai và, gửi thư cho bão  
bão rò, hầu tiện bồ sô sach.

Rất cảm ơn,

T. C.

Nay Bón biếu lập thêm trong  
Cholon đường Avenue Jac-  
caré số 19 hiệu là:

Patisserie et Salonde  
thé Nguyen-van-Đắc bán  
các thứ bánh tây và bombe  
glacé các đồ giải lao, đồ điểm  
tâm, lì món đồ mặn tây hoặc  
là Annam và bao lanh các tiệc  
trà hoặc rượu. Làm các thứ  
bánh cho đám tiệc có bông có  
chữ diệu làm được. Xin qui  
khách tới mua ít nhiều cũng  
là en lâm lâm.

Chủ nhơn kinh thịnh

## Minh tạ lưỡng y

Tên tôi là Áo-bản mang binh  
tội trí đã hơn mười năm,  
và trong lò dịch có cự, mài lòn  
di là mâu chày ra nhiều lầm,  
khiết rồi ngõ đứng không được  
lấy làm khò sô, kiếm nhiều ông  
thầy, lòn hết horizon, mà binh  
không mạnh nay nhờ ông thầy  
Quảng-Dông tên là Diệp-nhut-  
Hàng đường Thủy-Binh Cholon  
số nhà 134 dùng lòn phát minh  
mà đều trĩ. Trước khi trí thi  
chich thuoc và lò dịch rồi dùng chi  
mà cát cho không cát không mỗ.

Còn rồi di dùng như thường  
không đau nhứt chỉ hết nói  
trong 20 ngày thì lòn lành mạnh  
như thường nên không biết lấy  
chi đèn on it lời cát bache như  
ai có mang chứng binh trĩ, hoặc  
có cự, là nỗi trí lòn có mâu cát  
mâu bất kỳ dòn ông hay là dòn  
bà cảng đèn trĩ được, như dòn  
bà thi có người vợ ông điều trị.  
Bón bà có thay cung tri manh  
binh hối mới lấy lòn không bê  
gét gầm.

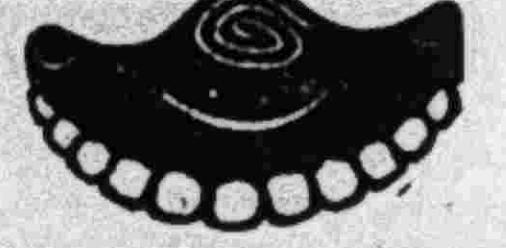
Ao bang ean-khai  
Compagnie Francaise de  
Tramways de l'Indochine  
Binh-tay Cholon.

## Lời rao

Tên con di, tôi là Phan-minh-  
Khiết 18 tuổi, hoan đang theo  
quán du đảng, đã không kẽ lòn  
gi linh chả mà lại còn bê da rập  
đò nhà dán. Vợ bà con ai  
cái giao thiệp với tôi mà đưa tiền  
đọc cung hàng hóa cho nó thi  
tôi không biết tôi. Nói tóm lại là  
tôi không nhận tên Nhau là con  
nén có lời rao trước

Phan-vien-Duyne  
Cao Lanh

## Lam-Ngoc-Thach



## ANNAM TRONG RANG

Tôi chuyên nghề trồng răng và  
chứa răng dâu dã ngoài muối bai  
năm ở Saigon khắp lục chau  
cũng đều biết nghề làm dã tính  
mà lại chất chảng, vì trước kia  
tôi đã có làm Mecanicien, nhiều  
lần cho Doctor dentist, nên kỹ  
khép lèo và bền chất chảng  
thu mang người Langue. Nay tài đất và  
dường Georges Guyemer số 57  
chung với tiệm thợ bạc Khách  
chú, ngan hàng sang ý chờ đợi  
trồng ngò qua. Như qui khách có  
trồng răng bay là sửa răng sẽ  
đến do vi đổi chỗ mới nên làm  
bạn giá thiệt rõ. Bởi tháng đầu  
theo già chò khác lòn 100 thi  
tôi bời còn có 5.500 ; làm ròn  
cô biến giấy bao chất cho lòn  
năm, ruồi có hu đền làm lại  
không tiền tiền. Qui khách phải  
nhìn hiện Lam-ngoc-Thach  
chok kêu làm hiện khép làm ròn  
chẳng mấy ngày thi udong tiền  
vô ích.

Răng nguyên hàm des hay  
lò trắng giá 305 một bộ.  
Chú-nhơn kinh oán

## Sách của ông

NGUYỄN-THANH-KHIẾT

Ông Nguyễn-thanh-Khiết mới xuất  
hàn một cuốn sách rất có ích cho xí  
hội Annam; trong sách ấy ông Ng-  
thanh-Khiết bày giải nhiều vấn đề  
rất quan hệ lớn cho quyền lợi chí  
em Nam-Việt, bàn về sự làm tò  
chúc-ngón, chuyên nợ, tờ tòng-  
chi-huong-hoa, tờ tòng-phản, nói  
về việc vòi chồng để bò, nói việc  
trưởng tóc, mai-lai-thuc (vente à  
rémer), người thủ-hộ, người nhô  
tu, quyên hàng-chúc làm vê  
viết-ta-án, hòn-tho, bón-thú, khai-  
sanh, khai-tô, tòa hộ, sở bách  
phản, giám-thầu, vân vân.

Tác-giá lấy nhiệt-tâm mà chí  
đàn đồng-bào chọc li trong rừng  
pháp-luật, xin đồng-bảo hết sức  
quang tâm cho cuốn sách thông  
lur hét cù miêng thòn thi thành,  
thi thè nào cũng kêu kí q.à các dân  
trồng thấy bót dòn dòn long.

Giá mòn cuồn là 1.500  
— Nếu qui ông, qui bà, qui cô có  
gởi mandat mua, xin gửi thêm 0.16  
mỗi cuồn, dạng trả tiền cho nhà  
tho.

Sách của M. K. iết không có ký  
tên, sách ấy không ai được bán,  
và không ai được mua.

Sách của M. Khiết có bán tại  
mỗi Saigon, quán số 11 của cô  
Nguyễn-thi-Kinh, và tại nhà của cô  
Nguyễn-thi-Kinh, 30 Rue Holland  
Garros, Saigon.

làm sao tôi tin chắc làm rằng  
sẽ không xảy ra chuyện chí rào,  
ong cứ yên lòng.

— Chuyện đó thi còn nhỏ  
trời ! Chò đổi với Mac-sinh mà  
lại có một con dán bà xen vò  
phi sau có rùng Rô xi-cadg.

Cách tinh chừng mót ngón tay  
là suối nước nóng và chò duong  
binh.

Một nhà kỹ sư vi muôn kium  
mô sát trong vùng đó mà ngón  
nhien tim ra được suối nước  
nóng rất nhiều song vi'inh đ  
— Hè, ông nói vậy nhưng mà  
chắc đâu răng hè già thi có y  
chi, ông coi Tò mòn đò coi.

— Thời hè, cù nhò Trời là  
đò. Cù nhò thi không nên cù  
nhau làm gi cả. Đò chẳng ích gì  
mà lại còn phiền lòng cho mình.

— Phải, mà ông hồn không  
đò, nói chuyện gì với mà nó hồn, vì  
mà nó sẽ mồi lò vò ict.

— Hai người li u bỏ phòng giấy  
mà ra, tôi săn thi vừa gặp Ba-  
doanh xách va-li ra ga.

VI

A-ro là một tỉnh nhỏ, dân số  
chừng sáu ngàn người. Tỉnh ô  
cách thành Tò roa chừng 4 dặm  
đường, phía trước có sông Bác,  
phía sau có rùng Rô xi-cadg.

Cách tinh chừng mót ngón tay  
là suối nước nóng và chò duong  
binh.

Một nhà kỹ sư vi muôn kium  
mô sát trong vùng đó mà ngón  
nhien tim ra được suối nước  
nóng rất nhiều song vi'inh đ

— Vậy thời làm sao ?  
— Vậy nên quan bồi thâm  
Mai anh kiêm mồi mồi công ném  
đò đòn thòi, mà bồi việc đò.

— Hai người li u bỏ phòng giấy  
mà ra, tôi săn thi vừa gặp Ba-  
doanh xách va-li ra ga.

(continued)

— Chà, anh vè vừa lâm, Thôi,  
vò dây. Mả trước hét ouch hãy  
kè cho chúng tôi biết hiện &  
trong tòi đòn xết tôi đâu rồi.

— Thưa, & trong tòi chông tra  
xết thấy gi ráo. Quan bồi thâm  
Mai anh kiêm mồi mồi công ném  
đò đòn thòi, mà bồi việc đò.

— Vậy thời làm sao ?  
— Vậy nên quan bồi thâm  
Mai anh kiêm mồi mồi công ném  
đò đòn thòi, mà bồi việc đò.

— Hai ! Ông ta nghĩ bay nỗi !  
Tự ý Ông ta phải không ?

— Thus, không phải.

— Vậy không khốn nạn nǎo  
để xót Ông ta vây ?

— Thưa chánh tôi đây.  
— Hồi, tôi khem anh đó. Anh  
lâm việc giỏi dữ ! Quan tân té  
đã giết chết nguyên soái anh  
đó, nêu chúng biết rằng không  
bị bắt bờ giết thi chảng lại  
mặc dù mồi tung hoành....

— Thưa đó chánh là điều  
tôi trọng mong đó.

— Phải, nhưng Mac-sinh thi  
sao ? Ông ta nghĩ tôi nỗi không ?

— Ông ta nghĩ bay nỗi !

— Ông ta nghĩ bay nỗi

# LỜI TỰ THUẬT CỦA CÔ HÀU VUA ĐỨC

(Tiếp theo)

Vương tử và nữ vương va huân, có rạp hát có nhà dài chờ đợi và việc trân trọng; cho tài có dù cát nổ định kia và có nhung chở trồng cáo chay nhỏ để làm công viên. Ở trên mặt nêu có hàng sáo nhung thêu rêu nấm hoa cỏ, còn vàng bồ phun nước thì dùng đá vân mây là nước ngày thơ, càng bắt phải ngâm cùu suy xết, dũng nudi lấy cái tách thuyền và.

Nhà banh là một tòa nhà bằng cây, bốn bề đều cao hoa chung quanh. Bàn cơ làm ở trên cái nền bằng phẳng kiêng kinh đỡ, có nhà thờ, có hằng

Em dương xem ngó, chợt thấy một cậu con nít, tóc vàng mặt trắng, coi bộ vui mừng,

vừa nhảy vừa nhún lên phía trên, bên cạnh lại có một cậu con vặt tóc đen lớn hơn cậu này một chút, và một cô con gái độ 7, 8 tuổi, với một viên chông tròn tuổi, bén đũa binh, người nào người nấy, đều buông thả một chiếc tàu bay, tưởng như sắp sửa đánh úp một nơi đó-bi-nào đó.

Bởi với sự chế-tạo chiếc tàu bay đó, em không phải là nhà chuyên môn, không dám biếu luân, nhưng coi kiệu mâu bén ngoài cùng là khéo lâm; chỉ có cái «lồng treo» ở dưới «cánh gió» tại hơi lòn quá một chút,

Cái tàu bay trò chơi đó, người ta dùng sức máy móc mà làm cho bay-luợn trên không, buông cảm lùy ý, muôn chở bay đi từ từ, hoặc muôn cho ngừng lại cũng đều được cả. Vì rằng & trên có buộc sợi dây mây đơn, lúc buông, lúc cầm, đều có thể vận động tự do; lại có một sợi

dây nữa, màu ô, lớn hơn sợi dây màu đen vội chót, buộc ở cái tàn bén tré «lồng treo». Còn về cách hóng cảm cái tàu bay này thi là dù em có ngó qua, cũng biết lại khái. Vương tử thà cái tàu bay luồng như không có mục-tính khác hơn là làm cho nhau ăn ở thành thị bên dưới trống khay mà khiếp sợ. Likey lâu, nếu tàu bay bị kéo lại gần, sợi dây dừng lại, rồi bay có lăng rải nhỏ như tiếng ran kêu, oh! như tiếng may đồng-hồ; bình hình thủy долото sống tre, dạn đầu rót xuồng như muỗi rót nhâm một đám cỏ xanh ở giò đùi trong bàn cơ, nên nhung ra mieng da vẫn mây; uống dạn ay nhay xuồng trên támida, in nhút hột mua rơi vào lì sen. Lúc đó chàng tuồi trẻ là lì lòn rằng:

Hè! không lẽ rồi, diệu-hạ liệu dạn «bon» ít quá, mà lại không biết lựa thò. Nên theo như kiểu tôi đã làm, nhâm noinành dàn nói với em vậy.

Lúc đó, vua trung-ay ngoi thay em, sẽ cùi đầu chào, mà tay y thì vẫn cầm một đầu giày tàu bay, hâm hở buồng thò, coi bộ rất túc cười. Hai vị vương-tri cũng đều quay đầu lại ngó. Em tưởng rằng có người lạ vào

dày, chắc làm giám mồi thú hùng của họ. Nhưng mà không, bọn vương-lữ vẫn cứ nắm chặt voi giày tàu bay nhằm xuống xuống chỗ đó tị và những nơi đồng ruộng ở trong bắc cõ, mà lya chọn đường đi, thái độ ung dung lấn. Thấy vậy em cũng ngâm ngùi kêu ngay.

Tè-phu-nhau ngô qua nứ vuông rồi cuộn vào em mà rắng: Qui có dày lùa là cõi giao của diệu họ, người ở nước Anh moi qua, Diệu họ nên chào cõi già di.

Nữ-vương bèn dùng tiếng Anh chào em, (đó là nữ-vương mới lập noi tiếng Anh lùn dâu), hai vương tử cũng bắt chước nhau theo. Giọng nói của các vị, tuy không được chọn chày lâm, nhưng vi nói duy nhất Anh, bằng em cũng lạy lém voi.

Phao khi tiếp kiến một người mà mình chưa quen biết bao giờ, theo lẽ thi cần phải có giòn triều. Nhưng, nếu là người bức dưới mà lại giới thiệu một

(Còn nữa)

## Ai muôn xem tiêu thụyé!

Cả thầy Lê-Tần-Liệp & Phó-Lâm, và thầy Nguyễn-Minh-Chí Tân-an, thi hầy xin cuộn «Thụ-Thổ Bầu-Phiết» của THIÊN-HÒA-DƯƠNG, Rue des Marins, Cholon mới xuất bǎn kỵ này năm 1929.

Vị nào nhà ở xa thi xin gói thơ cho nhà thuốc Ấy và bỏ theo mòi con còng 0808 thi sẽ gói đến lập tức, bay là đến hỏi các nhà thuốc đại-ly của nhà thuốc Ấy ở các thành thị.

Ng.-V.-Tong Giadin

## KÍNH CÁO QUỐC DÂN

Bản xã rá đời phải chủ nghĩa, mục đích của hồn xã là: Cơ quan truyền bá tư tưởng mới và bảo thủ quyền lợi cho người Annam cùng đồng lo con đường tấn hóa cho ban thành niên.

Bản xã không dám chán rằng «sẽ hứa với quốc dân làm nên việc cả» Song le một lầm lòng nhiệt thành quyết chí thành niêm hoạt động cho đến cùng!

Hán xã sống ngày nào hằng lo đàm on tri ngô non sông tờ quốc cảng anh em, chí em ta ngày ấy. — Công việc của hán xã không phải riêng về một người nào (.) — Ấy là của chúng tôi cả em đồng bào Trung-Nam-Hà, hiệp nhau mồi men việc to tát. Hày cùng nhau kết thành môt dân tộc mạnh bạo & trỗi nasa. — Ấy là: Nước được mực mờ, dân rạng rỡ.

Từ đây hán xã sẽ xuất bản mỗi tháng một vài quyển sách rất có giá trị hợp với thời nghỉ, gồm đủ văn chương, luận lý và thời sự công kiến cho đồng bào ! — Xin đồng bào chiếu cố !

Annam Tùng-Thơ  
Annam-Thơ-Xã  
Kính cáo.

Nội trong tháng Mai này, Annam-Thơ-Xã có xuất bản cuốn «Tol Toi Mol Mol» của tác giả Trung Lin soạn, rất có giá trị; năm 1924 đã xuất hán một lần, đã đặng phần nhiều đặc điểm hoan nghênh, nay đã sửa lại, có thêm vô nhiều chuyện lợ và phụ thêm chuyện ông phò Triệu. Hay lâm I Hay lâm I Đang xem lâm !

Hãy đọc!  
Annam Tùng-Thơ

Cơ quan tuyên bá tư tưởng mới và bảo-thủ quyền lợi cho người Annam, Thị I. môt tập tùng-thơ rất có giá trị, gõ & dù vẫn chương, luận lý và thời sự Anh em nên đọc lâm !

Giai năm 6000. — Sáu tháng 3/50 — Ba tháng 2 \$ 00. Mandat và giấy thép xin dẽ; M. Lê-nghiem-Kinh, Directeur

Thư từ xin dẽ: M. Ngô-hữu-Diêng

Bài vở xin dẽ: M. Tân-ngoc-Tắng

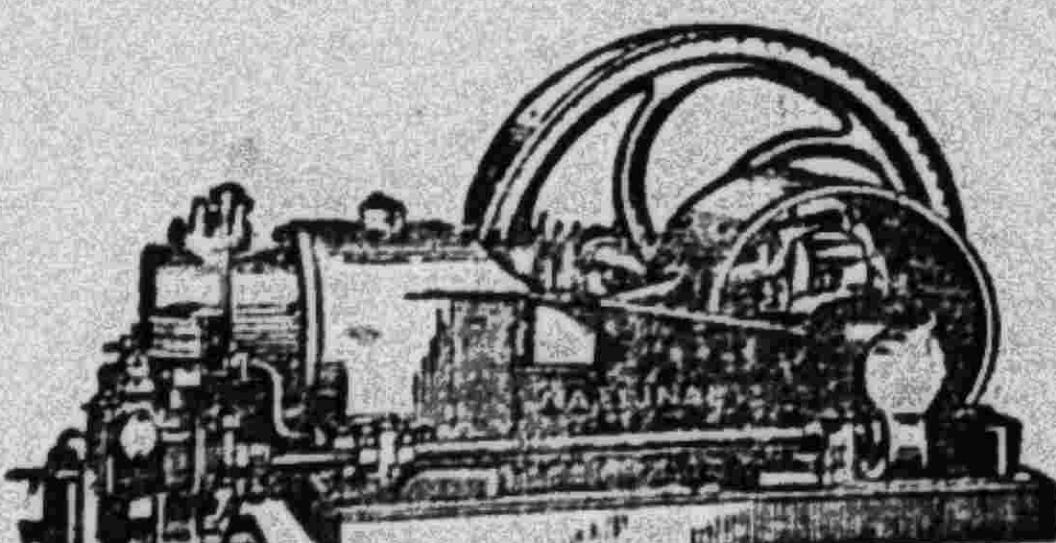
Annam-Thơ-Xã — Annam Tùng-Thơ  
871, Rue Paul Blanchy. — Saigon — Tân Định

## J. Cairns

Adresse télégraphique "Donglas" Saigon.  
N° 36 Rue Lefebvre Saigon. (sau Banque de l'Indochine.  
N° 215 Quai My Tho Cholon (Binhthy)

## Bán gốp

Thiên nghệ nghề máy xay gạo. Bán và ráp nhiều cái rồi đều vừa lòng quý khách.



Máy nêm và đứng chạy người (Petter và National) chạy bằng dầu mazout (cận) ít hao dầu mỡ, cũng có hàn lò lửa chum trâu (chaudieres) máy hơi (Machine à vapeur). Có thứ từ 5-10 tấn gạo trắng, có cối gạo trắng, lò bún sẵn (không nát gạo làm ra phân biệt).

Có bán đồ phụ tùng tại Saigon.

Xin mời quý ông đến xem máy nêm National moteur Diesel horizontal).

## MUA !! MUA !!

### « Áo mưa, Dù cán bạc » !!

Mùa mưa đã tới rồi, Qui-ông, Qui-thầy muốn dùng « Áo mưa » cho thiệt tốt, mua không ướt, dùng lâu chẳng phai, xin mời lại biện :

### NGUYỄN-VĂN-TRẬN

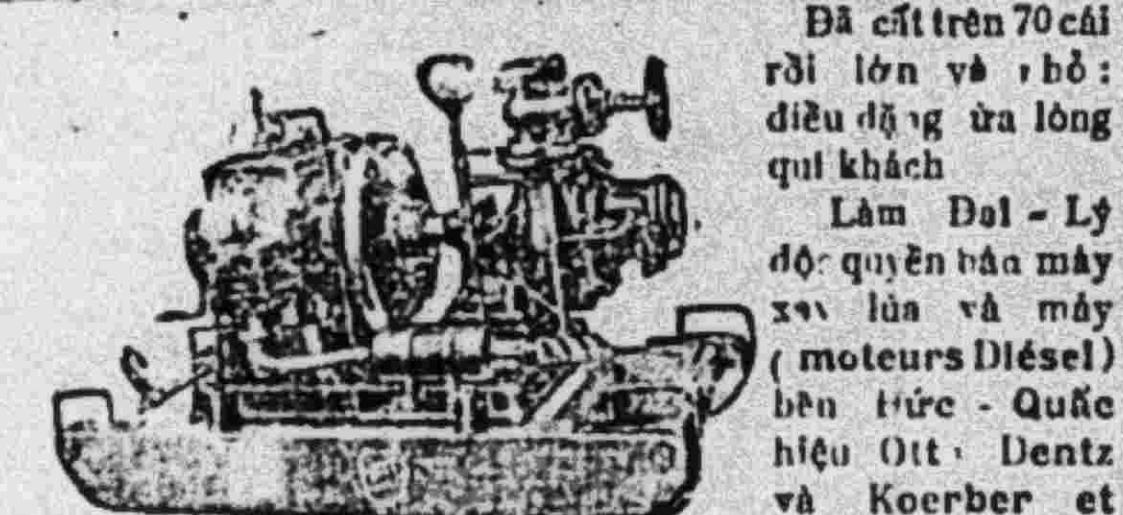
94-96 Bd Bonnard. — Saigon

Mà lụa-chọn, thi át dâng ưa lèo. Bón-biệu mới có thứ « Áo-mưa » bằng « Tissus anglais » sọc vanh thật tốt, đặt may riêng rất vừa vặn cho Annam. « Dù cán bạc » (cho đàn ông) lợp bằng sallie rất chắc (den và màu tím-gà).

## LA RIZERIE MODERNE

159-161. Boulevard de la Somme, Saigon

### Bán gốp



Máy moto-pump lấy nước và ruộng lúa và nhỏ—chạy

điều. Điều còng rất dễ giáng, ít hao dầu mỡ.

Máy nêm và nêm khô đốt đèn chạy người — Máy hơi unachine à vapor, lò lửa (haudière.)

Máy có súng tại hàng luôn luôn.

rút khi quý ông mua cái nhà máy xin gửi thơ mà hỏi thăm thì bôa hằng rất vui lòng mà đáp tùy theo ý kiến của quý ông.

Bán máy viết và cách dùng máy, a nhỏ trong nhà buôn. Chỉ các cách bút-căn, cách đánh những số, a nhà buôn, luật sự nhà nước, ngân hàng, văn vân.

Viết thơ và dùng rong theo nhà buôn a các cách làm những tờ phiếu, ký tự cùng các giấy tờ khác của nhà buôn và ngân hàng (Documents commerciaux) Hai khos này dạy giàn

Có tên chí muôn hồi che rành xiết thư thương nghiệp.

Linh kiện chép giấy tờ, đơn tranh, ký tự viết nhà in thư từ, cabinet, charges bằng máy Duplicate, im mua cho kỹ.

Linh kiện a sách nhà buôn, trân, hoa luật. Lò kín luồng và man.

Thuốc Gia Truyền

Thuốc DAU-LÂU và GIANG-MAI

(TIM-LA) thiệt hay, bất kỳ bệnh nặng hay nhẹ nào thuốc này đều khỏi và khéo hàn, dưỡng sanh dục không một nhục dụng chí bất. Cách dùng thiệt rõ và không mất công gì, hét.

Thuốc Lâu già, 0707 một va bệnh nhẹ nồng 6 ve nặng 10 ve. Lậu già thiệt nặng 6 ve thi hét.

Thuốc GIANG MAI (tim la)

giá 1000 một ve. Ai mắc bệnh kẽ trên đây, xin mau viết thơ lời ai gửi đi ngay theo cách linh hóa giao ngan.

Nếu a xá không có nhà thơ thi mau a gửi thơ gửi trứ tên trước cảng giao và phải thêm tiền gửi riêng.

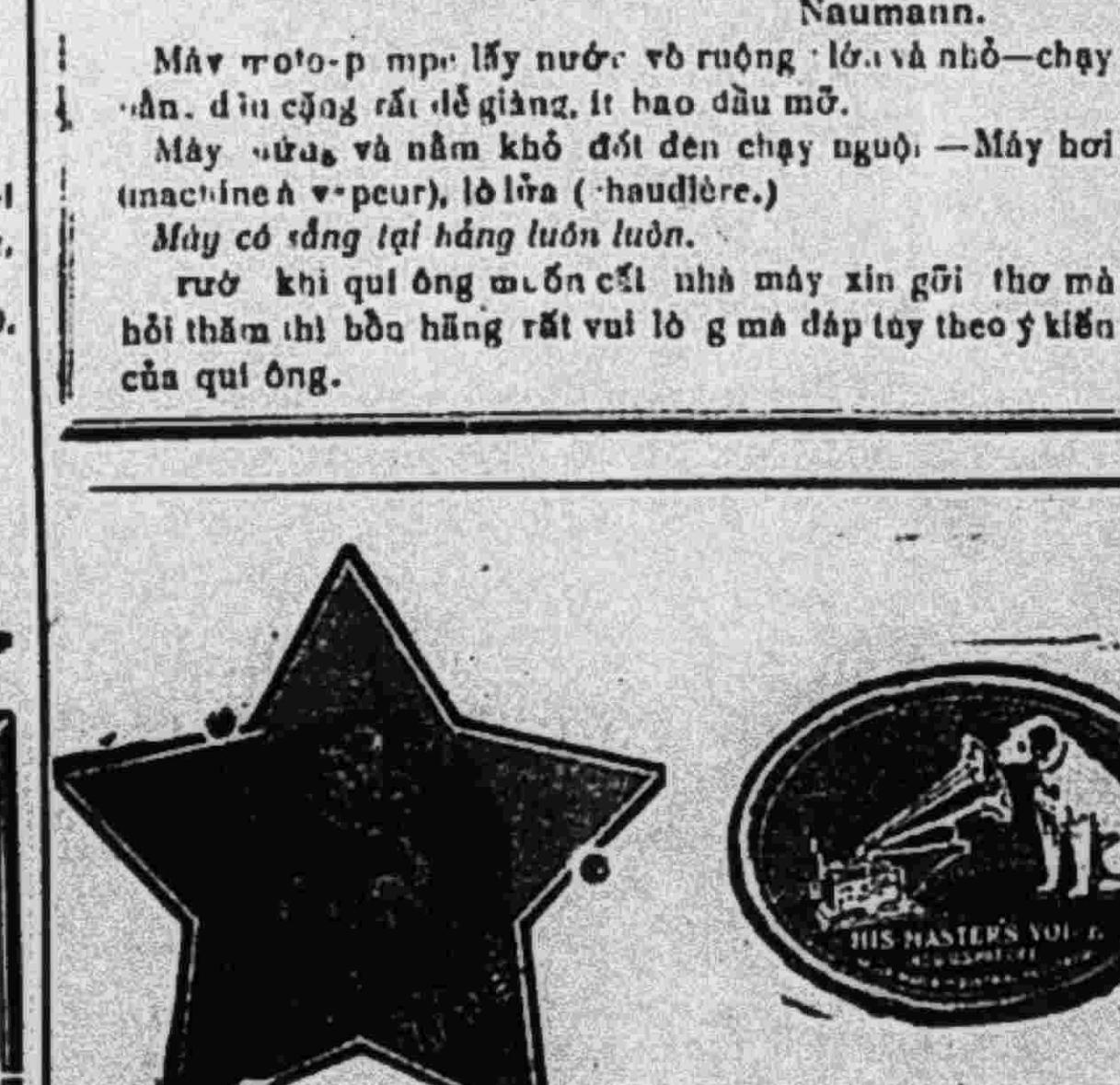
Có ton day cách dùng thuốc rất cần thận.

Trữ bán tại tiệm

M. LÊ TIỀN-CHÚC

54 Rue Catinat — Saigon.

**VICTOR**  
Hàng hôi cuộn mục-lục tại hàng  
Indochine Films & Cinemas — Saigon.



Một người i kếp  
với một cõi dào  
trú danh ở Nam-  
Kỳ là HAI  
THẮNG và cõi  
NAM-NHO hát  
lần thứ nhứt  
vào dia

**VICTOR**  
Hàng hôi cuộn mục-lục tại hàng  
Indochine Films & Cinemas — Saigon.

của đồ-sộ như chò có dấu trăng kia, mà liệng bom xuống, thi mồi khói phi ngày giờ và khói ướt không chò dò tị và những nơi đồng ruộng ở trong bắc cõ, mà lya chọn đường đi, thái độ ung dung lấn. Thấy vậy em cũng ngâm ngùi kêu ngay.

Chỗ chàng trè tuồi đúng đó, nhâm trước mặt em, bên cạnh thi bô lông vương-lữ nhô tuồi lùi, col hõi rát yêu; vương-lữ đương oghen đầu ngõ cái tàu bay của mình, chuoi thấy day mặt vỡ phía cuồng tuồi trè lùi trè khéo lùi rót như muỗi rót nhâm một

dám cõi xanh ở giò đùi trong bàn cơ, nên nhung ra mieng da vẫn mây; uống dạn ay nhay xuồng trên támida, in nhút hột

mua rơi vào lì sen. Lúc đó chàng tuồi trè là lì lòn rằng:

Hè! không lẽ rồi, diệu-hạ liệu dạn «bon» ít quá, mà lại không biết lựa thò. Nên theo như kiểu tôi đã làm, nhâm noinành dàn nói với em vậy.

Lúc đó, vua trung-ay ngoi

thay em, sẽ cùi đầu chào, mà

tay y thì vẫn cầm một đầu giày

tàu bay, hâm hở buồng thò, coi

bộ rất túc cười. Hai vị vương-

tri cũng đều quay đầu lại ngó.

Em tưởng rằng có người lạ vào

người bô trên, cảng lại không bô. Cho nên hai vị bảo mâu cùi muôn giới thiệu em với Phùng trung-uy, em nghĩ mình là con gái mà tự xưng tên với con trai là sự dâng mâu cõi. Chỗng đê Phùng trung-uy theo tự nêu đức, không đợi người ngoài giới thiệu, tự xưng tên họ với em, cực chẳng đã em cảng phái nói tên cho trung-uy biết.

Vương tử lớn, tóc hơi dài, mâu to màu xanh, mũi thấp mà hùng, miệng nhô, môi móng, thật là tướng thông minh, tuồi tuy còn nhỏ, mà từ chí in như người lớn, trong lóc mài cười, coi bộ thiệt đáng yêu. Vương tử nhỏ, mặt mài tuy giòng dược khôi ngoi như anh, nhưng cũng có vẻ đoạn chánh.

## NOUVEAUTÉS — CATINAT

165 rue Catinat-Place du Théâtre-Tél. 730

Từ thứ bảy 1er Juin và những ngày sau

## GIẤY ĐÓN ỐNG

Bán hât giá cho hêt. = Dù các kiệu

Bán một giá : 10 p.50

### TRƯỜNG

### NGUYỄN-VĂN-MÙI

10 Rue Martin des Pallières 10

Ngan ga Da ao Saigon.

Chết ma chua ch...

Sứ này cứu sống sứ

Nguyễn-trong-Tam

tại Gia Linh

Ở giày phổ lưu bô

cảng bến chợ Bù-chieu

Cứu binh ghiền á-phiện

hay lâm. Ai có anh em là

con ghiền bô mà bao

mây Ông ống đến Sứ

thường nghị. Viết thơ bài

thâm thi gửi theo 1 con b

xu và dẽ :

Nguyễn-Trọng-Bạm

à Giadin

### École centrale

### de commerce

de Comptabil et de

dact-log-aphe

18 Rue Thomson Saigon

Day khoa: bis-ong-mai, tút-

và tinh máy chử, đê giúp

thuong-truot nước nhà them